

Transcript of tape recorded conversation, Aug. 2, 1968, Kadju
Main speaker, kapiten Mayóo

sô, i dê kaa? yup
sôò, wè, tfo, ma sési (sési?) abfi
wè o táki, jé ja,..
wè ~~ix~~ i sí fa u dú akí goón ~~ix~~ líba aáii
wè mbé ~~ix~~ táa, wè,...a kó wan tála fási aái
nòò Nòò, dí pakiseéi fu u sô a dê
dí ú bi ábi ~~ix~~ éside aái
mbé ~~ix~~ táa na nê u dê tidé mòò sô a dê
ma u án musu feékete u gaán sêmbè sondí ná seéipi
biká dê fa nòò (U?) du
ma fá akí bakáa kê toón ún ku ~~ix~~ dé musu kó kuma bèèè kó kuma baáa
wè i á si ~~ix~~ dí a mán akí kumútu na Ameiká kónde wè i sí a kó a u
wè, baáa, ~~ix~~ fá a kó a u akí
nòò, nòò, dí wán ~~ix~~ gaamamá u ~~ix~~ áb ma i tóngo i kénki, je
ma án dê táa wán dágo è kó a ú akí
ná wán...ná wán fôu ná wán mbéti
kowoóunu líbi-sêmbè
kumutu f' èn na Ameikán kónde, lánka lánka (?ku tí a wi??)
wè dí kónde bígi, wè dí kónde bígi
hên i sí, a maáka táa a kó a kadju gbóló
wè nòò i sá ándi u kê o? (no-no)
mi kê híniwan ~~ix~~ kíóo
di sá saamáka tóngo
~~ix~~ mbé de léi èn
dé kó dá óto ku èn
de kó piisfi ku èn
biká unfa de gaán sêmbè táki, ~~ix~~ sòòò
wè, gaán sêmbè táki,.. táa wè
bun- líbi hên ta tja káu go a péni
wè nòò dí bun-líbi hên ta tjá káu go a péni
nòò te dí sêmbè kó nêè, mi á o féndi wái fá a tooná kó a i báka
ma fá a kó akí nòò hên é u du ógi ku èn
hên u búja ku èn, u féti ku èn
nòò te a ó gó, a á ó hángi fu u
a ~~ix~~ án ó hángi fu u, je
ma té a gó, nòò a ó pakiseéi táa wè sô wán kapitén hên hói èn sô wán kónde
nòò a dí sòsò ~~ix~~ ódi a ó mandá dá u
baja, a bígi
biká wè èi go a kónde o,
~~ix~~ dé dá i njánjan
ma dé án fán ku i
án bígi, je?
ma i sí hên ~~ix~~ ó dá óto tée, de kê ^{pená} ~~ix~~ dá i táa, baáa, wè u dê ku fuká dí kónde
ma éf i seéi di i kó mbé ~~ix~~ duumí
mb' o duumí ku dí ~~ix~~ pená sô
baáa, a bígi
ma de dá i njánjan, te de kabá gbóló, de tapá ~~ix~~ dóu
i á jéi fá o sêmbè mòò a dí kónde
baáa, ~~ix~~ fá i si ~~ix~~ ó góa ~~ix~~ bôto dê fu mmanten, u nán, ó ku sên
wè nòò dí kíóo kumútu langa lánka té na Ameikán kónde, dí kónde bígi
dí ~~ix~~ sondí fu u dê, te ~~ix~~ mbéi sô kisi komisaási
fá i si mi seéi go a fôto dê
a dê té a mynheer Kutró, a depó
na a dê o táki
té a kóstu ~~ix~~ de da ~~ix~~ wán pikí alísi
sô a poólo a dê tjiká
sô a piizfi a dê tjiká (2X)
wè, baáa, o, wè ~~ix~~ nê dá dí sondí a lánti sáki nòò (?)
da fá ~~ix~~ ~~ix~~ dê akí, m' è fèèè

biká ná mi wáwán tá du
mi ku lánti tá du
wè nôò, i sí, mi bégi únu
hiniwan ~~kiá~~ kióò dè éi frédi
mbé o léi dí sèmbè dí saamáka tóngo
, fu té a gó ha Ameikán kónde o
mbéi a tjá dí lô héi, de a tjá dí lô bígi, dè go a táa "Wè, baáa, di mi go a dí kónde
dè kái kadjú"
baáa, i án sí, alá mi léi dí tóngo
sò wè ambí
i nè músu wáka lángá lángá
fu búnu
ma i nè ná músu wáka...fu ógi
dí búnu nè f' i bía dí a i fési
ma i sí éi ógi nè f' i dè a i fési o
tío, án búnu
da de híniwan ~~mbé~~ mbé músu tá kè ... da i án sá untén (~~ixxi~~ t' u futu o tjá
i dóu na èn kónde
wè máti f' i musu dè a ~~mbé~~, e lampeéisi f'i musu hía
ma ná kè f' i kónde bígi
ja, wè lampeéisi musu hía, jé, wè da de fá a wáka kó akí
dí piizíi dí u ábi
dí sondí di u ábi a tá nján
áti féndi
dí ómi án héi fási
hèn ku èn mujèè, tu
~~mbé~~ akí dè go a goón
fá de go dè
a gó dí mujèè go kóti alísi
wè nè da piizíi nôò
wè i sá gó na Ameiká kónde go du sò?
wè dí gádo tj' èn kó ~~mbé~~ dá u akí
~~mbé~~ mbó u ku èn líbi ku piizíi fu tí a gó mbéi a (mbó-u = mbéi u ...)
tjáti tjáti f' u
u seéi tjáti fu èn
wè ; da sò u táki
dí tóngo dí u sábi
u án léi ~~mbé~~ ógi, ma u ó léi èn búnu
mbéi lánti seéi fíi táa di kó f' èn a kó a kadjú a bígi
té a gó na ameikán kónde tu
a tjá go léi dè ótowán fu èn
mbéi dí ótowán di ódi alá sí, kuma sá u hándi ku èn akí
mbéi ~~mbé~~ tooná di alá kè táa, "Ááí, mamá, je, dí maómi di go alá sò a sò wán kónde
de kái kadjú
kònu bi kó a dí kónde
wè fa i si kònu seéi kéndi a tán sò, j
da m' è kè fu u líbi wán líbi mbéi bakáa fèèè kadjú
mi kè o u líbi a tapu fu lánti wéti
wán ~~mbé~~ sondí a dí kónde o mi ná kái ku lánti
m' è kè un búja ku lánti
fá u ~~mbé~~ dí akí , u ~~mbé~~ di a u seéi wáni mòò
u dí a nè fu bakáa
bakáa hèn tjá u kó akí
ma dí fu u búsi kónde fu u gaán sèmbè sondí
~~mbé~~ u án músu disá èn
sò u táki je
mi kè u líbi ku piizíi
dí kióò léi èn dí saamáka tóngo

tén a sá gó na ameikán kónde mbó toón kuma wán mésti f' ên léi ên saamáka tóngo
sô mynheer Kutró táki dá mi a depó
táa "kapitén, fa yu o go dê léi dí man ku piizíi
tén a go na ameikán kónde mbéi toón wán mésti f' ên"
mynheer Kutró táki sô
dí sáki mbéi té kisi komisaási, baáa, mi ~~xx~~ seéi mi dê wái-wái
biká mi wáwan án hándi
~~taak~~ taánga ómi, komisaási taánga ómi mi ~~gáama~~ gaamá
sô, u yéi
wè, kapitén, hêm ku mujèè kó akí o?
hên ku mujèè gbóló ; baáa
un-nê u dí mujèè?
nê u dí mujèè...wè...Lês.li
Lêsli?, wè nõd, dí ómi wè?
Djôn
sô ambí, je
kó a kónde kadjú
.... ameikán kónde (?)
wèè, da sô ambí
a ~~taak~~ táa hên taatá dê profêsa
s^ambí
fá u dú akí dí ómi a tá léi dí tóngo, je, baáa
biká, wè, mi ku ên ~~xx~~ táki faánsi óto akí
nõd a tá púu dé dá mi
wè jéi ku a dí sípanjólu
wè nõd áá sondí
nõd a tá púu ên da i
a tá táki ên ku i
bifó a sá ên tóngo
wè da dí ~~biingá~~ biingá fa a léi
tóngo tí a hía
fu kónde án dê... án musu búja
biká ên dá búja hía kónde
fa m' dê akí ên mbéi mi táa háti mi
té m' bi ~~léi~~ léi sikóo bifó dé tjá m' go a lánti ~~xx~~ woóko m' bi poólu
ma dí sikóo mi mamá léi mi á búja mi
biká i ku wán sêmbè án butá... tá du a woóko ~~ôxx~~ nõd, nõd i ásaabi ên tóngo
wè biká é a ~~y~~ táa kfi i,
i ítaá ná kfi
wè nõd hên da o tá woóko
ma té a táa kfi nõd i musu jéi táa kfi a táki
wè éi a táa, baáa, go ~~panjá~~ panjá so wán sondí, i á sábi
wè dí woóko f' unu ó gó
da ~~wè~~ fa u dú akí mi mamá ku mi taatá dé búja mi.
ma a tjálí da m', baáa
ma fá u dú akí
ên a ~~kandé~~ kandé o pasá lánnga seéi (sê?)
da m' é téi ógi nõd, m' é máti nõd
ma m' bi kè mi tata bi léi mi ~~holánsi~~ holánsi
a bi mbéi mi go a sikóo
~~ôxx~~ nõd fá ~~biingá~~ m' bi dê a lánti woóko akí lánti bi o sí táa m' kè
woóko ku dé ku piizíi
baáa, fá i tá jéi?
mi jéi
jaa
balá , ma sési, u jéi táa u kapitén
a súti seéipi
u poólo ku ên tu
a nê fu mása gaán gádu

wè, wè fa u kondá akí ... te fa a dé táki taa wè fu mí
a pálo wáwán (??)

wi píki ku ên seéi

mi wái seéipi

wè ma di líbi di u fési

ên tá pói du báka

déé mán seéipi, dé musu tooná hói de seéipi taa dé án dá u múliki
tangi

hèn nõd fèèè

... an taa o di muliki tangi (??)

wé wè ma ta fu seéipi ??? u á kái

nõd dé kó

é dé sá dá u dí muliki tangi seéi

tóku, u o píki di u kapitén

u líbi ku ên go dóu, je

da sò u táki gbóló

wè i táki u komantí

fa u dú akí dí fa ~~kakíwáwá~~ kobí naná á ési esi

da sò u táki gbóló

biká wè di... dí ténki

a á á óli mòd, je

ma so ~~langaa~~ langaa sí di masíni

so lángaa a si..i.. u nángó tée i sí a ~~tápxa~~ tapá grrrr...

sá taa óli kaba nè

wè nõd dí ténki ...óli sondí f' ên fu u súku

án dá dí ténki

nõd nõd sò u kó fèndi wan táki fu u bèèè, wè

biká di i si ~~áááááááá~~ óli kabá nè nõd án kaákítí mòd...

~~sáá~~ sòd, baáa, a tápu

Sranan Texts

Text 1

Ko:nu Roger

Wan ko:nukondre ben de. A ko:nu fu a kondre ben ab wan enkri manpkin. A ben nen Roger. D' en p:a dede, a boy go waka ler' ondrofeni. A tek sipi, a g' a wan tra ko:nukondre. De: opo, a g' a w:ojo go koyri. Drape a mit' wan granm:a. A taki, "Ke, granm:a. Mi no ab' wan enkri sma. Mi m:a dede, mi p:a dede. Mi na wakaman. Yu no ~~ax~~ ab' wan presi gi mi f' mi sribi dineti?"

A go na a granm:a oso. A granm:a abi tu umapkin, wan kwekipkin naj wan berepkin. Na kwekipkin, sens' a de pkin, a granm:a ben teki en, a e kweki en t' a kon tron wan bigi uma.

Twarfu yuru de' sdon a tafra e ñan. A berepkin kon, a sdon. A kwekipkin e çari ñan kon a tafra. Roger op' en ay, a luku a pkin di sdon a tafra naja en, a aks' a granm:a taki, " Mi granm:a, yu no sa mek' mi tro: naja a pkin fu yu disi?"

A m:a dray, a luku Roger, a taj' en taki, "Mi boy, luku di e kon çari ñan kon. Dat' yu kan tro: naja en. Ma dis' mi no wani."

Roger digi en anu na in' en saka, a puru wan go:tu lija , a laja en g' a kwekipkin.

Roger tan wan de: moro dan ~~gwe~~ g'we. D' a doro oso baka, a naki boskopu gi en granm:a taki na en de' kar' ko:nu Roger. Mek' a sen' a kwekipkin kon na en. A pkin nen dati ben de Adina. A so ko:nu Roger kon tro: naja Adina.

Text 2

Ko:nu Roger tan wan pis' ten na oso. Wan de: a taki Adina taki, "Adina, baka feyf' pankuku gi mi f' ~~mi~~ mi ñan, bika mi go waka wan pasi fu feyf' yari. Mi go ler' ondrofeni."

Adina baka den pankuku, dan Roger tek' waka. A waka, waka te a go doro na in' wan tra ko:nukondre. A go na in' wan presi pe de' drij' sopi. A bay wan batra a sdon se: wan tafra, a driji.

Now wan f' de' man di ben drape tu e bari, "Man, san y' e du? Kon sdon a tafra jaso naja wi."

A du lek' den ben wani. Den drij' wan pkinso, san wan f' den aksi en taki, "Mi mati, fa ~~yu~~ y' nen?"

A taki, "Mi mati, fa yu nen?"

A mati taki, " We, mi nen na Wan. A man di sdon mi se: ab' a nen f' Tu. En sdon se: fu Dri." A s' a ter' doro f' twarfu.

Roger taki, "We, mi na Tinadri."

Na s' a kis' a nen fu Tinadri. A no nen Roger moro.

Tinadri kar' den man, a taki, "Yere, wi ala jaso na tinadri brada. San wan man taki, dat ala man taki."

Ala sma agri naja wortu f' en. So den go waka makandra fu go ler' ondrofeni.

Text 3

Den tinadri brada go waka na in' wan busi, te den go doro a wan libakanti. De' it' den ay na abra a liba, den si wan tinadri umapkin so, de na abra a liba. De' umapkin way anu kar' den boy. Den kot' a liba abra. Den taki tori makandra, fa d' e ler' ondrofeni, pe d' e go.

A ko:nu fu drape ben de de' umapkin p:a. Da ko:nu si den boy fa d' e taki tori naja de' umapkin fu en, a kari en wafi, a taki, "Uma, den umapkin disi, noit' den si wan mansma boit' mi. Mi mu si wan fasi naja den boy."

A kar' den boy kon, a gi den f'an, a gi den f' drigi. Dan tin yuru na neti so, a mek den go sribi. A kap' ala den tinadri ede di ben wer' redi musu. D' a go srib' baka. Ma a no ben sabi, tak' den boy naja den umapkin fu en ben kenki krosi. San di umapkin ben wer' fosi, dat den boy ben weri. San den boy ben wer' fosi, dat de' umapkin ben weri. So ko:nu kot' den e:gi umapkin ede.

Text 4

Den tinadri brada waka na in' busi te den go doro na in' wan tra ko:nukondre. A ko:nu dati be' ab' wan moy umapkin dorodoro. A prinses dati noit' a no ben wan' tro:. A be' ab' ~~tinadri~~ tina-ayt' yari. A ten d' a prinses t'nap' (tanapu) na en barkon, a si den boy, a lob' ala tinadri. A taki, "Xif Mi p:a, mi lob' ala tinadri."

A p:a taki, "Dan fa m' o du naja yu dan? we, dan m' sa it' lot."

A ten den it' lot, a lot fadon a Tinadri tapu. A p:a tagi a prinses taki, "we, mi pkin, dan y' e go tro:."

A taki, "No, no, mi p:a. Mi no lob' tro:. Te a libi bon (bõ) da' m' sa tro:."

So den begin libi, Tinadri naja a prinses. Den lib' ~~wan~~ wan sat' ten.

Wan mantan a prinses opo, a swa. Tinadri aksi, "San de f' du?"

A taki, "Iere, jaso. A ko:nu a se: ab' wan go go:t' asi, wan go:t' sesi.

Yu m' go tek' en, X car' gi mi."

Tinadri taki, "Sumá? Mi? Mi no o go."

A prinses taki, "Yu mus' fu go."

Tinadri taki, "Mi n' e go."

Prinses taki, "Y' abi f' go."

A prinses kon gwe. A prat' bedi, a prat' tafra. Tinadri or' den fos' tu de:. Di f' dri de:, let' tin yuru a de:, a prinses e kon p'sá, a wer' wan empi. A ten di Tinadri op' en ay, a s' a prinses e kon, a tap' en ay. A prinses e p'sá doro. Bakadina yuru, fo yur' so, a prinses e kon psa (pasá) baka, ne:lek fa Gado mek' en. Tinadri op' en ay, a luk' en, a taki, "Xif Mi sa go."

Text 5

Tinadri tek' waka na in' a busi. A waka t' a ten d' a doro let' a fes' a stal. A laj' en anu t' f' tek' a asi. A asi bari, "Mi ko:nu, mi ko:nu. Tinadri doro jaso! A e go čar mi gwe."

Ko:nu kon saka naža en faya, a sas' a er' oso. Tinadri no de. Fos' ko:nu kren baka k' a sodro, Tinadr' e fet' e tek' a asi e čar' gwe. Na asi bari, "Ko:nu, ko:nu, Tinadr' e čar mi gwe."

A ten ko:nu sas' a er' oso, Tinadri no de. A taki, "Yu, asi. Ef' yu bar' moro tak' Tinadri kon jaso, m' e sme:ltar yu f' te:go."

Fos' ko:nu kren g' a wan pres' baka, Tinadri doro. A tek' a asi, a čar' en gwe. A doro baka agen fu fet' naj' a sesi no:. A ten d' a laža en anu f' tek' a sesi, a sesi bari, "Ko:nu, ko:nu, Tinadri doro jaso baka. A e go čar' mi gwe, lek' fa čar' a asi gwe baka."

Ko:nu sas' a er' oso. Tinadri no de. Di ko:nu kren kon baka a sodro, di f' tu tron, Tinadri tek' a asi naža a sesi, a čar' den gwe.

A ten d' a doro oso, a čar den j' (gi) a prinses. Bigi prisiri de na oso. N' asi doro, ala san' doro. Ma a prinses no ben prisiri kwetkweti, bika a prinses ben lobi Tin tu. A ben wan' mek' Tinadri dede, so a kan tek' Tin. Datéde a e praksiri fa f' du naža Tinadri no:.

Text 6

Ko:nu ben ab' wan bigi jari, p' a e prani gruntu. Ala m:anten te ko:nu go na in' a jari, fufurman e go, de' e kot' ko:nu tajaw:iri. Ko:nu e pot' srudati, noit' de' e mit' a f:urman. A prinses g' a ko:nu, a tagi ko:nu taki, "Yere ja. Sen' Tinadri mek' Tinadri go or' wakti. Ef' a go, 'ba (kaba) den ~~fifurman~~ fufuru na a jari. Dž' musude: yu mu kir' en. Mi kon wer' naj' en."

Ko:nu kar' Tinadri a taki, "Yere jaso Tinadri. Na j' yu mu go or' wakti, m' e go gi y' wan gon."

Tinadri taki, "A bž."

Dan a go, a dik' wan big' oro, a saka go na ini. A or' a ~~wakti~~ wakt' a er' neti. Let' feyf' yuru m:anten, wan dfa jomp abra a jari. A kon a bigin ~~nan~~ nan a tayaw:iri. Tinadri ~~sut~~ sut' en. A tek' a dfa brudu, a lob' na en skin. A kot' banaw:iri, a ar' a dfa go na in' a oro, a tap' en.

A ten d' a prinses si Tinadri e kon, a taki, "Tinadri, san du yu?"

Tinadri pik' en taki, "Ke, sani mit' mi! Mi sut' wan f:urman kiri."

A prinses taki, "Ay, mi p:a e go ler' yu. Yu, lek' wan soso wakaman, y' e kmoto ~~injakunaj~~ lajalaja kon kiri sma ja. Mi p:a mu broko neki gi yu. Suma gi y' pasi f' kiri sma?"

Ko:nu sen' de' srudati go luku. Den nak' a nanaw:iri opo ...bigi bokodfa d:on. Mf' Nom' a prinses taki, " Ay, mi sab' tak' yu a no wan kiriman. Mi sabi. Mi luk' a brudu a yu skin, tak' na dfa brudu."

Tinadri taki, "Yere ja. Yu lobi Tin, or' Tin. M' e go ler' ondrofeni."

Text 7

So Tinadri tek' waka. A waka t'a go na in' ~~na~~ en ko:nukondre baka. A ten d' a doro, Adina prisiri f' tru. A tan dri de: na oso, a taki, "Adina, yere jaso. Mi lib' na in' a kondre jaso, ma mi no sabi ef' takru sma lib' na in' mi kondre."

Adina taki, "A, bŭ. Dan yu mu ondersuku ef' takru sma de."

Tinadri go na in' en kondre srefi, a go na in' wan foto f' en, na in' wan wenkri pe de' driŋ' sopi. A aks' a man, "Fa yu ser' a driŋ' disi?"

A man tagi en taki, "We, a driŋi disi a wan swit' driŋi." Ma mek' a kon a k kamra yana, a ab' moro swit' driŋi. A waka, a gwa (go a) fadŋn go na ondro gron. Da' a fadon go n' ondro gron, a man lib' en. D' a man kon baka f' tek' en moni Tinadri taki, "Yere, jaso. Mi sab' bre: tapeyt; go bay t:e: kon, mi sa bre: tapeyt gi y'."

A man taki, "Dan te y' bre: wan tapeyt, dan pe y' e go ser' en?"

Tinadri taki, "We, ko:nu wefi lob' bay tapeyt. Dan y' e go ser' en gi ko:nu wefi."

Tinadri bigin wroko de: naja neti, t' a klari.

De: opo a man tek' a tapeyt a gwe go seri en. Adina aksi en taki, "Omen' y' e seri a tapeyt?"

A piki' en. Adina bay a tapeyt, a luk' a tapeyt, a luk' a tapeyt te... D' a man e waka gwe, Adina nak' en wan boskop' go a mofodoro taki, "Mek' de or' a man, ~~ŋ~~ ĉar' a man kon."

A taki, "We luku, y' e or' mi masra na y' oso. Yu mu go no:no: naja den sru-dati go tek' en kon."

So den surdati kon ĉar' Tinadri kŋ (kon a) loktu baka. Tinadri no kir' a man f' den pkin f' a man ede. Ma tag' en taki, "Ke, mek' noiti a no du dat' moro."

Text 8

Tinadri bigin waka mindri busi. D' a doro na in' wan tra ko:nukondre, a si wan man or' wan broki na ede. A taki, "Man, san y' e du?"

A taki, "Man, den bron wan foto. Ko:nu taki na mi bron a foto. Ma no mi brŋ (bron) a foto."

Tinadri taki, "Man, ef' a yu bron a foto, taki krin, bika wan de: marki e go sori." A taki, kwetkweti a no en brŋ (bron a) foto. Tinadri taki, "Yere ja, ef' a yu no bron a foto trutrŋ dan yu saka a broki, yu ko' naja mi."

A saka a broki, den tek' waka. Te de' go mit' wan man d' e teki ston e friŋ' g' a abra liba. Tinadri bari, "Man, san y'e du?"

A taki, "Yere jaso. Wan man dede a strati. Ko:nu taki na mi kir' en, ma trutru a no mi a kir' en."

Tinadri taki, "Yere ja. Ef' a yu kir' a man, trutru wan de: mark' e go sori. Ma ef' a no yu kir' a man tu, mark' o sor' ~~tu~~ tu. Lib' a wroko dati. Ko' w' gwe."

Den tek' waka. De' waka te de' ŋa' ala ~~ŋa~~an. Net' tapu, den doro na ondr o wan bigi bon. Ma let' na ~~ondr~~ ondr' a bon pe den sdon, wan konkoni lon kon p'sa. Den tap' en naja tiki, den kir' en. A fos' pis' ~~di~~ di den losi, Tinadri saka wan pis' a gron, nomo a gron opo a mofo a sawr' a pis' meti. Nomo Tinadri taki, "San?" Nom' a gron tap' baka.

Tinadri taki, "Los' wan pis' baka."

Di den los' wan pis' kon baka, ~~Tinadri~~ Tinadri ŋan wan pisi. Lek' fa a sak' a pis' go bak' a gron, a s' a gron opo mofo a swar' a er' bigi konkoni. Nom' a gron tan opo.

Nomo Tinadri tag' den trawan taki, "Yere jaso. Wi ala na dri brada. Luku a gron mofo opo. San mus' de n' ondro a gron. Ko' w' go luku. "

Text 11

Tinadri waka t' a g'a in' wan tra ko:nukondre. A ko:nu dati ben ab' wan enkri manpkin, a bē' ab' wan enkri asi. Na asi moy f' tru. Ko:nu kwek' na asi t' a asi kon grani. A asi beg' en wan de: taki, "Ke, ko:nu, te m' kon grani, yu no mu ser' mi go srakti."

Ko:nu taki, "Tide: srakti kon luk' yu f' broko y' neki. Mi sfef' o fan wan pis meti f' yu."

Ko:nu tek' a asi, a ~~zi~~ çar' en g' a mindr' a we:, a tay a se: wan dan. Nomo Tinadr' e kon psa, Tinadri taki, "Mat' asi, san y' e praksiri so?"

Na asi tag' en taki, "Yere, mi wroko gi mi masra f' tru. A win' moni a tapu f' tru. Ma di m' kon grani, mi no man wroko moro, a wan' ser' mi ~~gaxarakti~~ gi srakti. Yu no kan bay mi pur' na en anu?"

Tinadri taki, "Luku, na ala a moni di mi abi. Ef' mi bay yu, mi no e g' ab' moni moro. Nomo mi sa du en."

A sref' ~~m~~ de: di Tinadri bay n' asi, a manpkin f' ko:nu dede. Wan bakadina Tinadri e kon ~~ya~~ ko:nu mofodoro, a e luk' na in' a oso. Nomo ko:nu wefi ~~m~~ d' a mof' a doro nom' a aksi Tinadri, "Masra, san y' e luk' so?"

Nomo Tinadri taki, "M' e luk' t' a hemel, pe mi kmoto fadon. Di na alen kon esrede, wan pisi f' hemel priti, ne mi fadon k' a gron."

A taki, "Dan yu mu sab' a boy f' mi di dede tra wiki?"

A taki, "Ya, a boy d' a paymoni-skoro. A boy e leri f' tru. Ma a boy no ab' moni bika skoromoni dir' a hemel."

A tagi ko:nu, "We, ko:nu, da' wi mu sen' wi moni yana go kibri. Bika, ef' a boy e leri so, dan we mu bay bigi pranasi yana. Da' te w' dede na ala wi sani de yana."

Den lay Tinadri saka najā moni, den lay lay lay lay te Tinadri taki, "A nofo. " A tek' a moni, d' a gwe.

Text 12

Wan de: Tinadri g' a w:oyo, a mit' wan granm:a. A granm:a e ~~fx~~ kre: f' tru. Tinadri taki, "Granm:a, ke, san y' e kre: so?"

A taki, "Ke, luku, wan enkri manpkin mi abi. Ko:n' ~~m~~ o kir' en."

A taki, "Sā' a du ko:nu?"

A taki, "Luku, na burikiwag' a boy e çari f' e fen' wan pis' brede f' psa libi. Ko:nu ab' wan prinsés. A er' prinsés skin de f' soso isri, boit' ~~m~~ en fesi. Dat de f' libisma. En anu sref' a f' isri. Te y' sa go, a prinsés sa or' y' anu, a kwins' yu anu, ef' yu geme, ko:nu e brok' yu neki, nos' y' mu tro: najā en. Mi mati, ma yu sa ab' prisiri najā isri? A boy f' mi go pruberi. Tratamara a mu tro: najā a prinsés. Mi pkin masra, yu ~~mm~~ no sa ab' wan rai gi mi fa m' sa du, f' a manpkin f' mi no tro: najā umapkin f' ko:nu?"

A taki, "Yere ja. G' a ko:nu go aksi ef' yu kan kar' ala yu famiri f' yu. Dan y' e go, y' e yur' den sma f' gwasigron, ~~y~~ y' e yur' den lawman. Ala den se: y' e mu yuru sma, bika den sma dati a yu famiri. Y' e pot' den lawman a fesi, den tra man y' e pot' a baka. Dan te ko:nu de na in' en gadri, dā' a si den lawman e kon, dā' a e go tak' wantron, "Nō, mi no wani mi pkin tro: najā lawman."

A ten d' a de: kisi, den du lek' a ben taki. A ten ko:nu go na in' gadri, a sa opo ay, a si den man e kon, ko:nu bari, ko:nu taki, "Kwetkweti, mi no wan' mek' mi pkin tro: najā lawman famiri."

Da' a boy tag' ko:nu taki, "Ko:nu, dan yu pay mi, bika mi wan' a tro', ko:nu no wani."

So a boy tek' en moni, a dray gwa (go a) oso. En najā en m:a lib f' a moni, t' a m:a kon dede.